

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
N° 227			
Session de 1939-1940	23 AVRIL 1940	23 APRIL 1940	Zittingsjaar 1939-1940

PROPOSITION DE LOI

portant modification de la loi du 22 mai 1939 et de l'arrêté royal du 27 octobre 1939, relatifs aux indemnités aux ayants droit des militaires soldés, rappelés ou maintenus sous les drapeaux.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article 2, II, de la loi du 22 mai 1939 dispose que l'indemnité prévue au profit des familles des mobilisés « est due à compter du jour du rappel sous les armes jusqu'au jour inclusivement du renvoi du militaire dans ses foyers ».

D'autre part, l'article 3 de l'arrêté royal du 27 octobre 1939 détermine le taux de l'indemnité « par journée de présence sous les drapeaux du militaire soldé », tandis que l'article 15 du même arrêté dispose que « l'indemnité cesse d'être due aux ayants droit à partir du jour du renvoi du militaire dans ses foyers quand ce renvoi est antérieur à la mise de l'armée sur pied de paix ».

Or, lorsque le militaire rappelé ou maintenu sous les armes purge une peine d'emprisonnement infligée par un Conseil de Guerre, le paiement de l'indemnité aux ayants droit est suspendu pendant la durée de cet emprisonnement.

Le Département de la Défense Nationale justifie cette mesure en alléguant que le soldat qui purge une peine d'emprisonnement ne reçoit aucune solde et que l'indemnité n'est due aux ayants droit que lorsque le militaire rappelé ou maintenu sous les armes appartient à l'effectif *en solde*.

Le texte des dispositions légales prérappelées ne paraît pas justifier cette interprétation restrictive.

Lorsque l'article 3 de l'arrêté royal du 27 octobre 1939 vise le militaire *soldé*, c'est, de toute évidence, pour le distinguer du militaire *appointé*.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 22 Mei 1939 en van het Koninklijk besluit van 27 October 1939, betreffende de verleening van vergoedingen aan de rechthebbenden der wederopgeroepen of onder de wapens gehouden soldijtrekkende militairen.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Artikel 2, II, van de wet van 22 Mei 1939 luidt dat de vergoeding, voorzien ten bate van de gezinnen der gemobiliseerden, « verschuldigd is te rekenen van den dag af van wederoproeping onder de wapens tot en met den dag waarop de militair naar zijn haardstede teruggezonden wordt ».

Anderzijds, wordt bij artikel 3 van het Koninklijk besluit van 27 October 1939, het bedrag der vergoeding vastgesteld « per dag dat de militair met soldij onder de wapens is ». terwijl artikel 15 van hetzelfde besluit voorziet dat « de vergoeding ophoudt aan de rechthebbenden te zijn verschuldigd den dag zelf waarop de militair huiswaarts wordt gezonden, wanneer zulks geschiedt voordat het leger op vredesvoet wordt gebracht ».

Welnu, wanneer de wederopgeroepen of onder de wapens gehouden militair een gevangenisstraf uitzit, uitgesproken door een krijgsraad, wordt de uitbetaling van de vergoeding aan de rechthebbenden geschorst gedurende gansch den duur dezer gevangenisstraf.

Door het Departement van Landsverdediging wordt deze maatregel gerechtvaardigd door te beweren dat de soldaat die een gevangenisstraf uitzit, geenerlei soldij ontvangt en dat de vergoeding slechts verschuldigd is aan de rechthebbenden wanneer de wederopgeroepen of onder de wapens gehouden militair tot het *soldijtrekkend* effectief behoort.

De tekst van voormelde wettelijke bepalingen lijkt zulke beperkende interpretatie niet te billijken.

Wanneer in artikel 3 van het Koninklijk besluit van 27 October 1939 gewag wordt gemaakt van den militair *met soldij*, dan ligt het klaarblijkelijk voor de hand, dat hier een onderscheid werd beoogd ten opzichte van den weddetrekkenden militair.

Quoi qu'il en soit, dans le but d'éviter une longue controverse, il est préférable de compléter les textes légaux de façon à rendre toute équivoque impossible.

La présente proposition ne porte aucune atteinte aux légitimes nécessités de la discipline militaire.

Mais toute peine est individuelle. Et il ne serait pas équitable que, surtout dans les circonstances économiques actuelles, les ayants droit dans le besoin fussent privés d'une indemnité qui leur est indispensable et plongés dans la détresse matérielle.

Wat er ook van zij, het is wenschelijk, ten einde elke langdurige betwisting dienaangaande te voorkomen, de wetteksten derwijze aan te vullen, dat elk misverstand onmogelijk wordt gemaakt.

Dit wetsvoorstel doet, in geen enkel opzicht, afbreuk aan de noodzakelijke vereischten der legertucht.

Doch elke straf is van persoonlijken aard. En het ware niet billijk, vooral in de huidige economische omstandigheden, de hulpbehoevende rechthebbenden te berooven van een hun onmisbare vergoeding en ze aan hun lot over te laten.

Léo COLLARD.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

L'article 2, II, de la loi du 22 mai 1939 relative à l'octroi d'une rémunération spéciale aux familles des militaires rappelés sous les drapeaux à l'occasion des mesures prises pour assurer la sécurité du pays, est complétée par la disposition suivante: « Elle est due même lorsque le militaire rappelé ou maintenu sous les armes purge une peine d'emprisonnement infligée par un Conseil de Guerre. »

ART. 2.

L'article 15 de l'arrêté royal du 27 octobre 1939 déterminant les indemnités aux ayants droit des militaires soldats, rappelés ou maintenus sous les armes, est complété par la disposition suivante: « L'indemnité est due pendant le temps que le militaire rappelé ou maintenu sous les armes purge une peine d'emprisonnement infligée par un Conseil de Guerre. »

WETSVOORSTEL

EERSTE ARTIKEL

Artikel 2, II, der wet van 22 Mei 1939, op het toekennen van een speciale vergoeding aan de gezinnen van de militairen die wegens voor 's lands beveiliging genomen maatregelen terug onder de wapens geroepen werden, wordt aangevuld met de volgende bepaling: « Zij is zelfs verschuldigd wanneer de wederopgeroepen of onder de wapens gehouden militair een door een krijgsraad opgelegde gevangenisstraf uitzit. »

ART. 2.

Artikel 15 van het Koninklijk besluit van 27 October 1939, houdende vaststelling van de vergoedingen aan de rechthebbenden der wederopgeroepen of onder de wapens gehouden soldijtrekkende militairen, wordt aangevuld met de volgende bepaling: « De vergoeding is verschuldigd gedurende den tijd dat de wederopgeroepen of onder de wapens gehouden militair een gevangenisstraf uitzit, opgelegd door een krijgsraad. »

Léo COLLARD,
R. MATTOT,
V. COSSÉE de MAULDE,
J. LESSELIERS.